DS-0272-1

UP256

Parts Manual
Eighth Edition February 2000

CP 9361 Air Hammer

Model "A"

Desoutter Limited. Eaton Road. Hemel Hempstead. Herts. HP2 7DR. United Kingdom.

Deutsch (German)	D	Ersatzteilkatalog CP9361 Hammer	Português (Portuguese)	P	Manual de Peças CP9361 Martelo
Français (French)	F	Manuel de pièces détachées Marteau CP9361	Dansk (Danish)	DA	Reservedelsliste CP9361 Hammer
Nederlands (Dutch)	NL	Onderdelenboek CP9361 Hamer	Norsk (Norwegian)	NO	Håndbok for reservedeler CP9361 Hammer
Italiano (Italian)	I	Manuale delle parti CP9361 Martello	Suomi (Finnish)	FN	Varaosaluettelo CP9361 Vasara
Español (Spanish)	E	Manual de partes CP9361 Martillo	Svenska (Swedish)	SV	Handbok för reservdelar CP9361 Hammare

Read and understand these instructions before operating tool.
Read and understand Chicago Pneumatic leaflet "Pneumatic Hammer Safety Instructions P144198" before operating tool.

Bitte lesen Sie diese Anleitungen gründlich, bevor Sie dieses Werkzeug in betrieb nehmen.
Lesen Sie ebenfalls die Chicago Pneumatic Broschüre "Sicherheitsanweisungen für Druckluft-Hammer P144198" bevor Sie deises Gerät in Betrieb nehmen.

Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser cet outil.
Lisez attentivement la notice "Consignes de sécurité relatives aux marteaux pneumatiques P144198" de Chicago Pneumatic avant d'utiliser cet outil.

Lees deze instructies en zorg dat u ze begrijpt voordat u het gereedschap gaat gebruiken.
Lees de folder "Veiligheidsvoorschriften voor pneumatische hamer P144198" van Chicago Pneumatic en zorg dat u deze begrijpt voordat u het gereedschap gaat gebruiken.

Prima di utilizzare l'utensile, leggere attentamente queste istruzioni.
Prima di utilizzare l'utensile, leggere attentamente l'opuscolo "Norme di sicurezza per martelli pneumatici P144198" della Chicago Pneumatic.

Lea y comprenda estas instrucciones antes de poner la herramienta en funcionamiento.
Lea y comprenda el folleto de Chicago Pneumatic "Instrucciones de seguridad para martillo neumático, P144196" antes de poner la herramienta en funcionamiento.

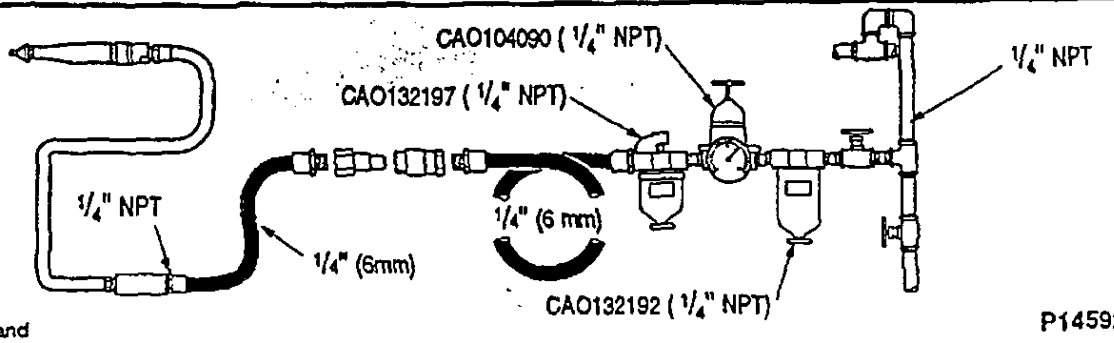
Leia e entenda estas instruções antes de operar com a ferramenta.
Leia e entenda o folheto da Chicago Pneumatic "Instruções de Segurança do Martelo Pneumático P144198" antes de operar com a ferramenta.

Læs og forstå disse instruktioner, før du betjener værktøjet.
Læs og forstå Chicago Pneumatic brochuren "Sikkerhedsvejledning for pneumatisk hammer P144198" før du betjener værktøjet.

Alle bruksanvisningene må leses grundig og forstå før verktøyet tas i bruk.
Les og forstå brosjyren som kalles for Chicago Pneumatic "Sikkerhetsbruksanvisninger for pneumatisk hammer P144198" før verktøyet tas I bruk.

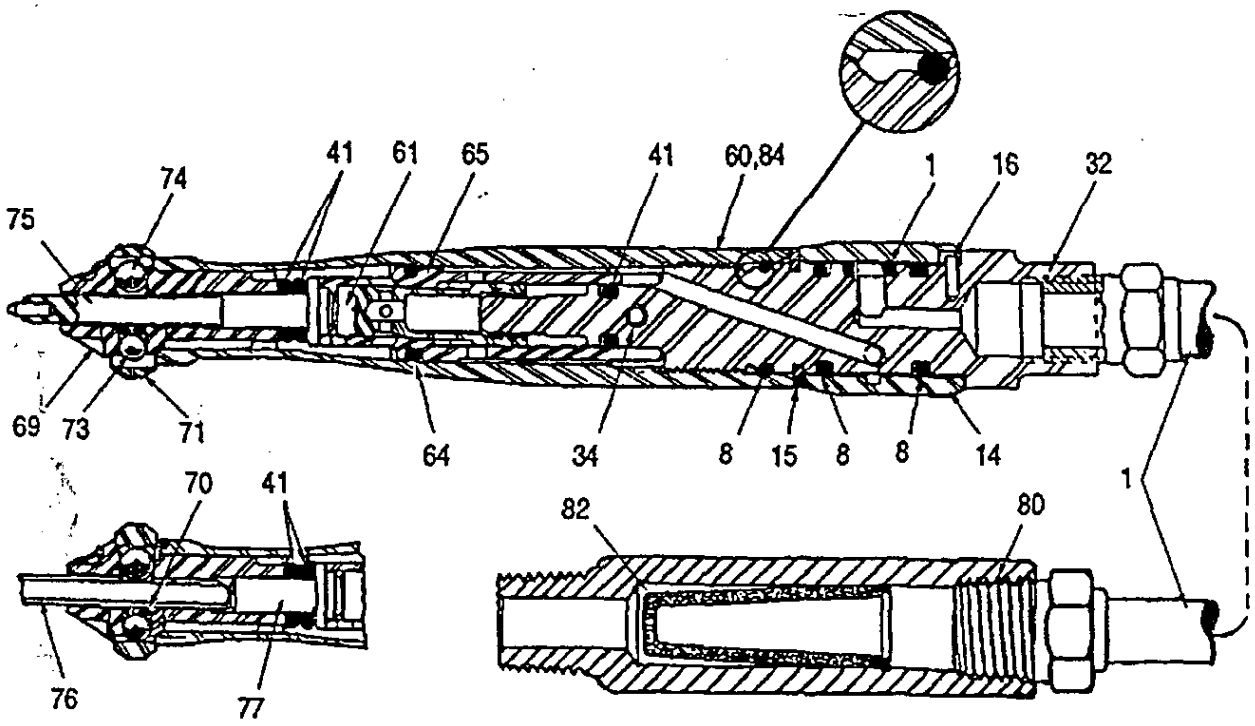
Lue nämä ohjeet perusteellisesti ennen työkalun käyttöä.
Lue perusteellisesti Chicago Pneumatic -esite "Paineilmavasaran turvaohjeet P144198" ennen työkalun käytöä.

Läs och förstå dessa anvisningar innan verktyget används.
Läs och förstå häftet "Säkerhetsanvisningar P144198 för pneumatisk hammare" från Chicago Pneumatic innan verktyget används.



Printed in England

P145929


74
75
41
61
65
41
60,84
1
16
32
69
73
71
64
34
8
15
8
8
14
1
70
41
82
80
76
77

Index No.	CP Part No.	Description	No. Req'd
1	P043886	Line-Air (6 Ft)	1
7	P059919	O-Ring (-006)	1
8	A082777	O-Ring (-012)	3
14	P054175	Valve-Sleeve	1
15	P054167	Ring-Truarc Retaining Interlocking (#5107-46)	2 Halves
16	G071685	Pin-Roll (1/16" x 3/16")	1
32	P054173	Inlet	1
34	CA092079	Pin-Roll (3/32" x 3/8")	1
41	P083076	O-Ring (-007)	3
60	P054180	Sleeve-Cylinder	1
61	P122208	Piston	1
64	P083071	O-Ring (-011)	1
65	P054174	Cylinder	1
69	P054181	Bushing-Accessory	1
70	CA055009	O-Ring (-002)	1
71	P054186	Ring-Ball Lock	1
73	S000821	Ball (1/8" Dia.)	1
74	S008613	Ball (5/32" Dia.)	1
75	P054177	Stylus	1
76	P054182	Chisel-Round Nose	1
	P054183	Chisel-Flat (1/4")	1
	P054184	Chisel-Blank	1
77	P054207	Anvil (Used with P054182, P054183 & P054184 only)	1
80	P056381	Air Filter Assy. (Incl. Index No. 82 & 83)	1
81	P056379	Body-Air Filter	1
82	P056380	Cartridge-Filter	1
84	P057919	Assembly (Incl. Index Nos 60, 69, 70, 71, 73 & 74)	1
	CA144007	Decal-Safety Warning	1

STATEMENT OF USE
This product is designed for engraving on metal, glass and ceramics. No other use permitted.

AIR SUPPLY REQUIREMENTS
1. Supply tool with 6.3 bar (91 psig) of clean, dry air. Higher pressure reduces tool life.
2. Connect tool to air line using pipe, hose and fitting sizes shown in the diagram.

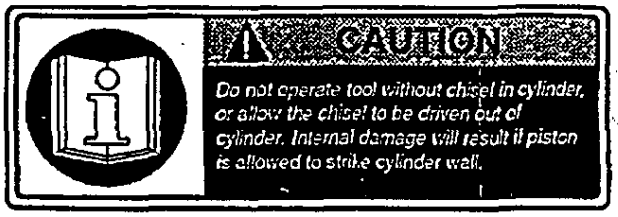
LUBRICATION
Use an air line lubricator with air tool oil, adjusted to two drops per minute. If an air line lubricator cannot be used, add oil to the inlet once a day.

DATA

Maximum Air Pressure Pmax	= 6.3 bar
* Sound Pressure Level (dBA)	= 82 ± 2 re CAGI-PNEUROP Test Code
* Vibration Level (m/s^2)	= 4.2 re ISO 8662-1
Weight	= 0.14 kg

*These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user.
We, Chicago Pneumatic, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a workplace situation over which we have no control.

OPERATION



MAINTENANCE
1. Disassemble and inspect air hammer every three months if the tool is used every day. Replace damaged or worn parts.
2. High wear parts are underlined in the parts list.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.
All rights reserved.Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

D

WERWENDUNGSZWECK
Dieses Product dient zum Gravieren in Glas, Metall und Keramik. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.

DRUCKLUFTANSCHLUß
1. Für den Betrieb des Werkzeugs ist saubere, trockene Druckluft mit einem Druck von 6,3 bar (91 psig) erforderlich. Überschreiten dieses Wertes verkürzt die Lebensdauer des Werkzeugs.
2. Die für den Anschluß des Werkzeugs an der Druckluftversorgung geeigneten Rohr-, Schlauch- und Armaturengrößen sind obenstehender Tabelle zu entnehmen.

SCHMIERUNG
Zur Schmierung ist ein in der Leitung montierter Öler sowie Druckluftmaschinenöl zu verwenden. Die Ölzufuhr ist auf zwei Tropfen pro Minute einzustellen. Ist der Einsatz eines leitungsmontierten Ölers nicht möglich, einmal täglich Druckluftmotorenöl direkt in den Lufteinlaß träufeln.

DATEN

Max. Luftdruck Pmax	= 6,3 bar
*Schalldruck (dBA)	= 82 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Testcode
*Vibrierbereich (m/sec²)	= 4,2 re. ISO 8662-1
Gewicht	= 0,14 kg

*Diese Werte wurden im Labor durch Typprüfungen gemäß den angegebenen Normen ermittelt, sie sind nicht brauchbar zur Risiko Abschätzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher als die angegebenen sein. Die tatsächlichen Werte und die Schadensrisiken, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkstücks, auf den Gegebenheiten des Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers.
Wir, Chicago Pneumatic, können nicht für die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen können aus der Verwendung der angegebenen anstatt der zu ermittelnden Werte entsprechend der tatsächlichen Belastung gemäß einer individuellen Risiko-Abschätzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen können.

BETREIB

⚠ FORSICHTIG
Verwenden Sie das Werkzeug niemals ohne in den Zylinder eingesetzten Meißel, und achten Sie darauf, daß der Meißel niemals aus dem Zylinder herausgetrieben wird. Wenn der Kolben gegen die Zylinderwand schlägt, kann dies zu einer internen Beschädigung des Werkzeugs führen.

WARTUNG
1. Wenn Sie den Druckluthammer täglich verwenden, demontieren und kontrollieren Sie ihn alle drei (3) Monate. Ersetzen Sie alle beschädigten oder verschlissenen Teile.
2. Bauteile, die hohem Verschleiß ausgesetzt sind, sind in der Stückliste unterstrichen.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

F

DÉCLARATION D'UTILISATION
Ce produit est conçu pour la gravure du verre, du métal et de la céramique. Aucun autre emploi n'est admis.

EXIGENCES APPLICABLES À L'ALIMENTATION EN AIR
1. Alimenter l'outil avec de l'air propre a 6,3 bars (91 psig). Des pressions plus elevees réduisent la vie utile de l'outil.
2. Raccorder l'outil à la conduite d'air avec le tube, le flexible et les raccords des dimensions indiquées sur le diagramme.

LUBRIFICATION
Utiliser un lubrificateur d'air en ligne rempli d'huile pour outils pneumatiques, reglé à deux gouttes par minute. S'il est impossible d'utiliser un lubrificateur d'air en ligne, ajouter de l'huile dans le raccord d'admission d'air une fois par jour.

DONNÉES

Pression pneumatique maximale Pmax	= 6,3 bar
*Niveau de Pression du Son (dBA)	= 82 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
*Limites de vibration (m/sec²)	= 4.2 ref. ISO 8662-1
Poids	= 0,14 kg

*Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur; en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus elevées que les valeurs declarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dependent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacites physiques de l'utilisateur. La Societe, Chicago Pneumatic, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus éléves que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

FONCTIONNEMENT

⚠ ATTENTION
N'utilisez pas l'outil si le burin ne se trouve pas dans le cylindre et ne laissez pas le burin sortir du cylindre. Des dommages internes surviendront si le piston touche la paroi du cylindre.

ENTRETIEN
1. Démontez et vérifiez le marteau pneumatique tous les trois (3) mois, si l'outil est utilisé quotidiennement. Changez les pièces usées ou abîmées.
2. Les noms de pièces soumises à une forte usure sont soulignés dans la liste des pièces.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

GEBRUIKSAANWIJZING
Dit product is bedoeld voor graveren van glas, metaal en keramiek. Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.

VEREISTEN VOOR LUCHTTOEVOER
1. Voorzie het gereedschap van schone lucht van 6,3 bar (91 psig). Bij een hogere druk wordt de levensduur van het gereedschap verkort.
2. Sluit het gereedschap aan met pijp, slang en koppelstuk van de in het diagram aangegeven maten.

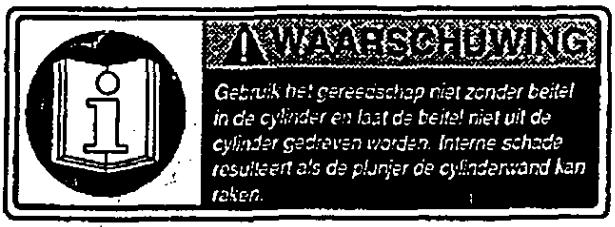
SMERING
Gebruik een luchtleidingvernevelaar en stel de olie voor het luchtgereedschap af op twee druppels per minuut. Als geen luchtleidingvernevelaar kan worden gebruikt, breng dan eenmaal per dag olie in de inlaat aan.

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax	= 6,3 bar
*Geluidspeil (dBA)	= 82 ± 2 volgens de CAGI PNEUROP testcode
*Trillingsbereik (m/sec²)	= 4,2 zie. ISO 8662-1
Gewicht	= 0,14 kg

*Deze opgegeven waarden zijn verkregen tijdens laboratorium typetesten volgens de bovengenoemde normen, en zijn niet geschikt voor gebruik bij risicoanalyse. Gemeten waarden kunnen in individuele werkomstandigheden afwijken van de opgegeven waarden. De werkelijke waarden en risico's waaraan een individuele gebruiker wordt blootgesteld zijn onder meer afhankelijk van: de werkwijze, het werkstuk, de werkomgeving, de blootstellingsduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker.
Wij, Chicago Pneumatic, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.

BEDEINING



ONDERHOUD
1. Demonteer en controleer de luchthamer elke drie (3) maanden wanneer het gereedschap dagelijks wordt gebruikt. Vervang beschadigde of versleten onderdelen.
2. Bijzonder slijtage-gevoelige onderdelen staan onderstreept in de onderdelenlijst.

© Copyright 2000,Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen,vallen niet onder de garantiebepalingen.

DICHLARAZIONE DELL'USO
Questo prodotto è progettato per l'incisione del vetro, del metallo e ceramica. Non deve essere usato per altro scopo.

REQUISITI PER L'ALIMENTAZIONE DELL'ARIA
1. Fornire all'utensile aria pulita ad una pressione di 6,3 bar (91 psig). Una pressione maggiore riduce la durata in servizio dell'utensile.
2. Collegare l'utensile alla linea dell'aria con un tubo rigido, un tubo flessibile e raccordi delle dimensioni indicate nello schema.

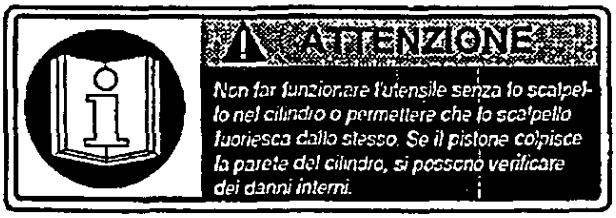
LUBRIFICAZIONE
Usare un lubrificatore ad aria con una regolazione per l'olio di due gocce al minuto. Se non si può usare un lubrificatore ad aria, aggiungere l'olio manualmente una volta al giorno.

DATI

Pressione aria massima Pmax	= 6,3 bar
*Livello pressione rumore (dBA)	= 82 ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP
*Gamma di vibrazioni (m/sec²)	= 4,2 rif. ISO 8662-1
Peso	= 0,14 kg

*I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare più elevati rispetto a quelli dichiarati. Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, così come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.
Noi, Chicago Pneumatic, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anziché i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.

FUNZIONAMENTO



MANUTENZIONE
1. Se l'utensile viene utilizato ogni giorno, smontare e controllare il martello pneumatico ogni tre (3) mesi. Sostituire le parti usurate o danneggiate.
2. Le parti soggette a maggior usura sono sottolineate nella lista dei pezzi di ricambio.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product.

(E) MANIFESTACION DE USO
Este producto ha sido diseñado para grabar vidrio, metal y cerámica. No está permitido ningún otro uso.

REQUISITOS PARA SUMINISTRO DE AIRE
1. El aire de alimentación de la herramienta debe suministrarse limpio y a 6,3 bares (91 psig) de presión. Valores superiores de presión reducirán la vida útil de la herramienta.
2. Conectar la herramienta a la linea de aire, usando el tubo, la manguera y los accesoños de las medidas indicadas en el diagrama.

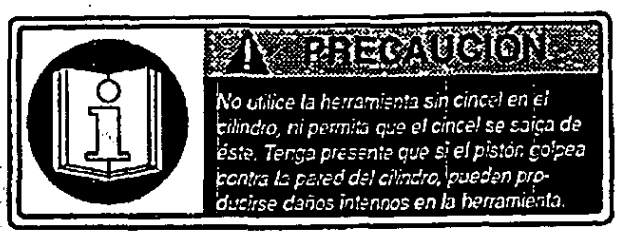
LUBRICACIÓN
Usar lubricador de linea neumática con aceite para herramienta *neumática regulado a dos gotas por minuto.* Si no fuera posible utilizar un lubricador de linea, agregar aceite a la entrada del circuito neumático una vez por día.

DATOS

Presión máxima de aire Pmax	= 6,3 Bar.
*Nivel de Presión de sonido (dBA)	= 82 ± 2 re.CAGI- PNEUROP Código de ensayo.
*Banda de vibraciones (m/sec²)	= 4,2 re. ISO 8662-1
Peso	= 0,14 kg

*Estos datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados, y no son apropiados para usar en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la forma en que el operario trabaja, el diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como el tiempo de exposición y las condiciones físicas del operario. A nosotros, Chicago Pneumatic, no se nos puede considerar responsables de las consecuencias de usar los valores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposición real, en la evaluación de los riesgos potenciales de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos control.

FUNCIONAMENTO



MANTENIMIENTO
1. Desmonte y verifique el martillo cada tres (3) meses si lo utiliza a diario. Sustituya los componentes defectuosos o gastados.
2. Los componentes más sujetos a desgaste aparecen subrayados en la lista de piezas.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

DECLARAÇÃO DE UTILIÇÃO
Este produto foi concebido para gravar vidro, metal e cerâmica. Não é permitido outro uso.

REQUISITOS PARA SUPRIMENTO DE AR
1. Forneça 6,3 bar (91 psig) de ar limpo. Uma pressão maior reduzirá a vida útil da ferramenta.
2. Faça a conexão da ferramenta ao filete de ar utilizando os tamanhos de tubulação, mangueiras e ligações fornecidas no diagrama.

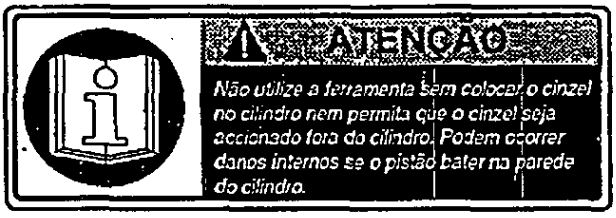
LUBRIFICAÇÃO
Utilize um lubrificador de filete de ar que contenha óleo para ferramenta a ar ajustado em duas gotas por minuto. Se um lubrificador de filete de ar não puder ser utilizado, acrescente óleo na entrada uma vez por dia.

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax	= 6,3 bar.
*Nível de Pressão de Som (dBA)	= 82 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
*Alcance de vibração (m/sec²)	= 4,2 re. ISO 8662-1
Peso	= 0,14 kg

*Os valores declarados foram testados em laboratório de acordo com os standards e não estão adequados para o uso de determinados riscos. Medição de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados. O valor exposto e risco de dano por um utilizador é único e depende da sua utilização, peça e local de trabalho, assim como de intempéries e condições físicas do utilizador.
Nós, Chicago Pneumatic, não poderemos ser responsável pelos valores expostos num determinado local de trabalho onde não temos controlo.

OPERAÇÃO



MANUTENÇÃO
1. Desmontar e inspeccionar o martelo pneumático todos os três (3) meses no caso da ferramenta ser usada diariamente. Substituir peças danificadas ou gastas.
2. As peças sujeitas a maior desgaste encontram-se sublinhadas na lista de peças.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

DA BETJENINGSVEJLEDNING

Dette produkt er konstrueret til indgravering i metal, glas og keramik. Anden brug er ikke tilladt.

LUFTFORSYNING

1. Værktøjet skal forsynes med ren luft ved 6,3 bar (91 psig). Højere tryk forkorter værktøjets levetid.
2. Værktøjet tilsluttes til luftforsyningen ved hjælp af rør, slange og fittings i de i diagrammet viste dimensioner.

SMØRING

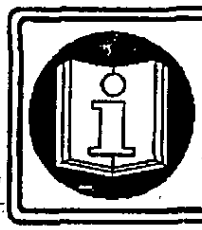
Brug et på lumorsyningen indskudt smøreaggregat, der er justeret til to dråber pr. minut. Kan et sådant smøreaggregat ikke anvendes, tilføres olie i tilslutningsåbningen en gang om dagen.

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar
*Sikker trykniveau (dBA)	= 82 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
*Vibrationsområde (m/sec²)	= 4,2 re. ISO 8662-1
Vægt	= 0,14 kg

*Disse deklarationsværdier er opnået ved målinger på laboratorie i overensstemmelse med de opstillede standarder og er ikke direkte anvendelige til risikovurderinger. De målte værdier på den individuelle arbejdsplads kan således godt være højere end de deklarerede værdier. De aktuelle lyd - og virationsbelastninger som påvirker brugeren er afhængige af den måde brugeren arbejder på, emnet der arbejdes med og arbejdspladsens indretning såvel som eksponeringstid og brugerens fysik.
Vi, Chicago Pneumatic, kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne af at anvende de deklarerede værdier i stedet for at anvende de værdier som afspejler den aktuelle belastning målt på arbejdsstedet og som skal ligge til grund for risikovurdering af en arbejdssituation som vi ikke har kontrol over.

VÆRKTOJSDATA



⚠ FORSIGTIG

Værktøjet må ikke betjenes uden mejslen i cylinderen, og mejslen må heller ikke drives ud af cylinderen. Hvis stemplet får lov at ramme den indvendige cylindervæg, sker der indvendig skade.

VEDLIGEHOLDELSE

1. Adskil og kontroller lufthammeren hver tredje måned, hvis værktøjet bruges hver dag.
   Udskift beskadigede eller slidte dele.
2. Dele, der udsættes for stort slid, er understreget i reservedelslisten.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

NO BRUKSERKLÆRING

Dette produktet er beregnet på å gravere glass, metall og keramikk. Annet bruk er ikke tillatt.

LUFTFORSYNINGSKRAV

1. Verktøyet tilføres 6,3 bar (91 psig) av ren luft. Høyere trykk reduserer verktøyets levetid.
2. Verktøyet tilkoples luftledningen ved hjelp av rør, slanger og monteringsstørrelser slik som vist i diagrammet.

SMØRING

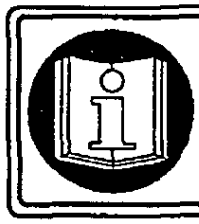
Bruk en luftledningssmørenippel med luftverktøysoljen justert til to dråper i minuttet. Hvis en luftledningssmørenippel ikke kan brukes, må olje tilføres innløpet en gang om dagen.

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax	= 6,3 bar.
*Lydtrykksnivå (dBA)	= 82 ± 2 vedr. prøvekode CAGI PNEUROP
*Vibrasjons vidde (m/sec²)	= 4,2 vedr. ISO 8662-1
Masse	= 0.14 kg

*De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisko er unike og avhenger av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsplassens utforming, såvel som eksponeringstid og brukerens fysiske kondisjon.
Vi, Chicago Pneumatic, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk avoppgitte verdier, istedet for aktuelle eksponeringsverdier, i en individuell risikovurdering av en arbeidssituasjon utenfor vår kontroll.

DRIFT



⚠ ADVARSEL

Ikke bruk verktøyet uten meisel i sylinderen, eller la meiselen bli drevet ut av sylinderen. Hvis stemplet slås mot sylinderveggen vil det resultere i indre skade.

VEDLIKEHOLD

1. Demonter og kontroller slitedeler hver tredje måned.
   Skadede eller slitte deler må erstattes.
2. De slitesterke delene har blitt understreket på reservedelslisten.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-etorlset anvending eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

FN

KÄYTTÖTARKOITUS
Tämä tuote on tarkoitettu lasin, metallin ja keramiikan kaiverrukseen. Mikään muu käyttö ei ole sallittu.

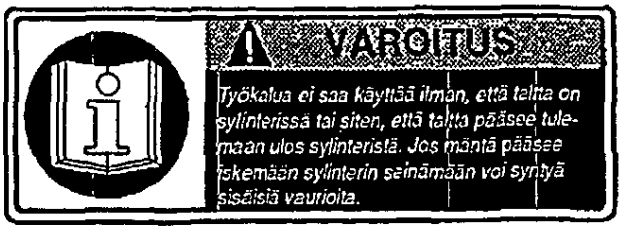
KÄYTETTÄVÄÄN PAINEILMAAN LIITTYVÄT VAATIMUKSET
1. Käytä työkalun käyttövoimana 6,3 bar (91 psig) puhdasta ilmaa. Suuremmat paineet lyhentävät työkalun käyttöikää.
2. Liitä työkalu paineilmalähteeseen käyttämällä kaaviossa mainittuja putki-, letku- ja liitinkokoja.

VOITELU
Käytä paineilmavoitelua, jossa voiteluöljyn määrä on 2 tippaa minuutissa. Jos paineilmavoitelua ei voida käyttää, lisää öljyä paineilman tuloliittimeen kerran päivässä.

TEKNISET TIEDOT
Suurin ilmanpaine Pmax	= 6,3 bar.
*Äänenpainetaso (dBA)	= 82 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP testikoodi
*Värinäetäisyys (m/sec²)	= 4.2 viite. ISO 8662-1
Paino	= 0,14 kg

*Ilmoitetut arvot perustuvat laboratorio-oloissa suoritettuihin, standardien mukaisiin mittauksiin ja ne eivät sovellu riskitason määrittämisen perustaksi. Todelliset altistumisarvot ja käyttäjän henkilökohtainen teveysriski ovat yksilöllisiä ja riippuvat käyttäjän työtavasta, työkappaleesta ja työpaikan suunnittelusta sekä altistusajasta ja käyttäjän fyysisestä kunnosta.
Chicago Pneumatic, ei vastaa mahdollisista seurauksista, mikäli ilmoitettuja arvoja käytään riskin määrittämiseen todellisessa työtilanteessa tapahtuvaa, yksilöllistä altistumista varten olosuhteissa, jotka eivät ole valvonnassamme.

KÄYTTÖ



HUOLTO
1. Jos käytät laitetta päivittäin, pura ja tarkasta paineilmavasara kolmen kuukauden välein. Vaihda vaurioituneet tai kuluneet osat.
2. Osaluettelossa on nopeasti kuluvat osat allevivattu.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

SV

ANVÄNDNINGSSÄTT
Denna produkt är avsedd för gravering på glas, metall och keramik. Ingen annan användning får förekomma.

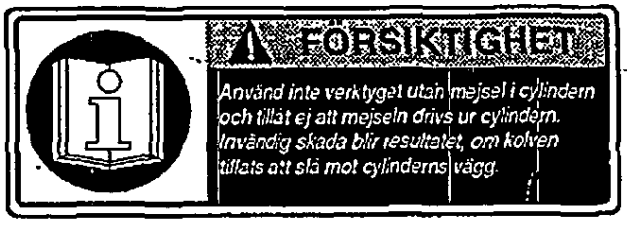
KRAV FÖR LUFTILLFÖRSEL
1. Tillför verktyget 6,3 bar (91 psig) ren luft. Ett högre tryck reducerar verktygets livslängd.
2. Anslut verktyget till luftledningen med rör-, slang- och skruvförbindningsstorlekar enligt diagrammet.

SMÖRJNING
Använd en luftledningslubrikator med luftverktygets olja justerat till två droppar/min. Om en luftledningslubrikator inte kan användas, fyll på oljan i inloppet en gång om dagen.

DATA
Maximum lufttryck Pmax	= 6 3 bar
*Sund trycksnivå (dBA)	= 82 ± 2 re. CAGI-PNEUROP test kodex.
*Vibrationsregister (m/sec²)	= 4.2 re. ISO 8662-1
Vikt	= 0.14 kg

*Dessa deklarerade värden har erhållits vid typtestning i laboratorium enligt angivna standarder. De är inte avsedda för användning vid riskbedömningar. De värden som erhålles vid mätning på enskilda arbetsplatser kan vara högre än dessa deklarerade värden. De faktiska exponeringsvärdena och den risk för skada som en enskild användare kan utsättas för är unika. De beror på användarens arbetssätt, arbetsstycket och utformningen av arbetsplatsen samt av exponeringstiden och användarens fysiska förutsättningar.
Vi, Desoutter, kan inte göras ansvariga för konsekvenserna av att använda deklarerade värden vid individuella riskbedömningar, eftersom vi inte har någon möjlighet att utöva en fortlöpande kontroll av förhållandena på berörda arbetsplatser.

DRIFT



UNDERHÅLL
1. Ta isär och inspektera lufthammaren var tredje månad om verktyget används varje dag. Byt ut skadade eller slitna delar.
2. Delar med svår slitning är understrukna i listan över reservdelar.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

GB GUARANTEE FOR PRODUCTS MANUFACTURED BY DESOUTTER

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any manner whatsoever.

D GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angebitchen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

GARANTIE

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organis era la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou defabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il ya a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresses ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du pro duit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quel- conque les termes de cette garantie limitée.

NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar offi cieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken ver tonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/ of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerapareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van e arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoop baarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

I GARANZIA

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti lavorazione o dei materiali,esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sosti tuzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

GARANTÍA

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el período de la garantía será reducido a prorrateo.
2. Si durante el período de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideren responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados o alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

GARANTIA

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo da Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobres salentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
6. Qualquer danos directos, acidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer adiamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

DA GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forud sat dets brug begrænses til enkeltholdsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkeltholdsdriftniveau, vil garantiperioden blive reduceret på en pro rata basis.
2. Hvis produktet forekommer at være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller denne agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
3. Denne garanti vil ophøre med at være gældende for produkter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet reparet med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
4. Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigering af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, håndelagt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godkjent fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdsløn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udeluktet.
7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarhe den eller egnethedan for noget som helst specielt formål.
8. Ingen personer, hvadenten en Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne begrænsede garanti på nogen som helst måde. die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

NO GARANTÍ

1. Dette produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkeltskift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
2. Hvis produkte i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere,sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som ansees å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis bruid eller endret, eller er reparet ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
4. Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring. skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
6. Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, utrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

SV GARANTI

1. Denna Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
4. Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt Som orsakats av misshandel, missbruk, otrivlig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
5. Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

FN YHTIÖN ANTAMA TAKUU

1. Tvalmistusvalheessa alheutuneet vialisuudet tai vialisat materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna alkä päivämäärästä, jolloi tuote on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta, ja edellyttäen, että tuot teen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjak son aikana. Jos käyttöä lisätään yhtä työvuoroa sneramäksi, tekuun kadama ajanjakso supistuu määräsuhteessa tuotteen käyttöön.
2. Jos tuotteessa ilmenee takuun ajanjakson aikana valmistusvalheessa alheutuntta tai materiaaleista johtuvaa vialisuutta, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja mukaan on liitettävä lyhyt, kyseistä vikaa koskeva kuvaus. Desoutter tulee harkintansa mukaisesti järjestämään maksutta sellaisten tuotteiden korjauksen tai vaihtamisen, jois sa todetaan valmistusvalheessa syntynyt tai materiaalen alheuttama vialisuus.

3.Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joka on korjattu muita kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden kor jauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuuttama huolto henkilöstö.

4. Jos Desoutter-yhtiölle alheutuu sellaisen vian korjauksen synnyttämiä kuluja, joka vika on alheuturut tuotteen asiattomasta tai väärin käyttämisestä, vahin gossa sattuneesta vaurioitumisesta tai tuotteeseen tehtyjen valtuuttamat tomien muutosten seurauksena, yhtiö vastil näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
5. Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia vialisiin tuotteisiin nähden esitettyjä työkulukihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaatteita.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti alheuttamia suo ranaisia, satunnaisia tai käytön seurauksena alheutuvia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan valkuttavien takuiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myymikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
8. Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työn tekijöillä ei ole valtuuksia tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin millään tavalla.

Chicago Pneumatic

EC DECLARATION OF CONFORMITY

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE - EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - EG VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - EG DEKLARATION OM ÖVERENSTÄMMELSE - EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE - EF OVERENSSTEMMELSERKLÆRING - EY:N DECLARACION DE CONFORMIDAD CEE - DECARAÇAO DE CONFORMIDADE CE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CEE VAAIMUSTENMUKAISSUUSIMOITUS - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΣΕ ΟΛΗΤΙΑ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Individual Machine / Machine isolée / Gesamtmaschine / individuele machine / Individuell maskin / Individuell maskin / Individuel maskin / Máquina individual / Máquina individual / Singola Macchina / Erilliset koneet / Μεμονωμένο Μηχάνημα

We / Nous / Wir / Wij / Vi / Vi / Vi / Me / Nosotros / Nós / Noi / H

Desoutter Ltd, HP2 7DR-UK

Air Hammer/ Martillo neumático/ Painelimavasara/ Mejselhammer/ Marteau pneumatique/ Martello pneumatico/ Luchthamer/ Lufthammer/ Lufthammare/ Luftdruckhammer/ Martelo pneumático

declare under our sole responsibility that the product / Déclarons sous notre responsabilité exclusive que ce produit / erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt / verklaren enkel onder onze verantwoordelijkheid dat het produkt/ förklarar härmed på vårt fulla ansvar att maskinen / erklærer herved under vårt fulle ansvar, at maskinen / erklærer under eget ansvar, at produktet/ declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que el producto / declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto / dichiariamo sotto nostra unica responsabilità che il prodotto / vakuutamme olevamme yksinomaisessa vastuussa siitä, että tämä tuote / δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν

Machine type / Type / Maschinentyp / Type machine / Maskintyp / Maskin type / Maskine, type / Tipo de máquina / Tipo de máquina /Tipo di macchina / Koneen tyyppi / Τύπος Μηχανήματος

Serial or batch No. / Numéro de série ou de lot / Serien- oder Chargen- Nr. / Serie- of groep nr. / Serie- eller satsnummer / Serie-eller satsnr. / Serie eller produktionsnr. / Número de serie o de lote / N° de série ou lote /Numero di matricola / Sarja- tai eränumero / Αριθμός Σειράς ή παρτίδας

Technical data / Caractéristique(s) technique(s) / Technische Daten / Technische gegevens / Tekniska data / Tekniske data / Tekniske data / Datos técnicos / Características técnicas / Dati tecnici / Tekniset tiedot / Τεχνικά Στοιχεία προ

to which this declaration relates, is in conformity with the requirements of the Council Directive of 22/6/1998 on the approximation of the laws of the Member States relating to Machinery (98/37/EEC) / Que concerne cette déclaration, est en conformité avec les exigences de la directive du conseil du 22/6/1998, concernant le rapprochement des législations des états membres relatives Machinery (98/37/CEE) / auf das sich diese Erklärung bezieht, den Anforderungen der "Richtlinie des Rates vom 22/6/1998 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Machinery (98/37/EWG) entspricht / waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de vereisten van de Richtlijn van de Raad van 22/6/1998 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende Machinery (98/37/EG). / för vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv av den 22/6/1998 om harmonisering av Medlemsstaternas lagar rörande Machinery (98/37/EEC). / at maskinen, som denne erklæringen gjelder for, er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver av 22/6/1998 om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende Machinery (98/37/EEC)

hvortil denne erklæring relaterer sig, er i overstemmelse med kravene i Rådets Direktiv af 22/6/1998 vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for Machinery (98/37/EØF). / a que se refiere esta declaración, es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo de 22/6/1998 sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación a la Machinery (98/37/CEE). / a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho de 22/6/1998 na aproximação das leis dos Estados Membros relacionadas com Machinery (98/37/CEE). / a cui questa dichiarazione si riferisce, è conforme ai requisiti della Direttiva del Consiglio del 22/6/1998, sul ravvicinamento delle leggi degli Stati Membri relative alle Machinery (98/37/CEE). / johon tämä ilmoitus viittaa on yhdenmukainen EY:n komission direktiivin. annettu 22/6/1998 kanssa, joka koskee yhteisön jäsenvaltioiden koneita koskevan lainsäädännön lähentämistä Machinary (98/37/EEC). / με το οποίο συνοδεύεται η παρούσα σήλωση, τελεί εν συμμορφώσει με τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου της 22ης Ιουνίου 1998 για την προσέγγιση των νόμων των χωρών - Μελών των αναφερομένων σε (98/37/ΕΟΚ).

Other directives applicable / Autres directives applicables / Andere anwendbare Direktiven / Andere toepasbare richtlijen / Andra tillämpbara direktiv / Andre anvendelige direktiver / Otras directivas aplicables / Outras directivas aplicáveis / Altre direttive applicabili / Muut sovelletut standardit / Άλλες εφαρμόσιμες

Harmonized standards applied / Normes harmonisées appliquées / Angewandte harmonisierte Standards / Geharmoniseerde standaards toegepast/Harmoniserade standarder som tillämpats/Harmoniserande standarder som er anvendt/Gaxidene harmoniserede standarder/Sovelletut yhdenmukaistetut standardit/Normas armonizadas aplicadas/ Padrões harmonizados aplicados/Standard armonizzati applicati/ Εναρμονισμένα εφαρμοσμένα πρότυπα

EN 292

National standards applied / Normes nationales appliquée / sAngewandte nationale Standards / Nationale standaards toegepast / Nationella standarder som tillämpats / Nasjonale standarder som er anvendt / Nationale standarder / Normas nacionales aplicadas / Padrões nacionais aplicados / Standard nazionali applicati /Sovelletut kotimaiset standardit / Εθνικά εφαρμοσμένα πρότυπα

BSEN 792-4

Name and position of issuer / Nom et fonction de l'émetteur / Name und Position des Erstellers / Naam en funktie van de uitgever / Utfärdarens namn och befattning / Udsteders navn og stilling / Udsteder, navn og stilling / Nombre y cargo del expedidor / Nome e cargo do emissor / Nome e posizione del dichiarante / Ilmoituksen antajan nimi ja asema / Ονομα και θέση εκδότη

J.A.BUCK
PRODUCT SAFETY & STANDARDS MANAGER

Signature of issuer / Signature de l'émetteur / Unterschrift des Erstellers / Handtekening van de uitgever / Utfärdarens namnteckning / Udsteders signatur / Udsteder, underskrift / Firma del expedidor / Assinatura do emissor / Firma del dichiarante / Ylmoituksen antajan allekirjoitus / υογραφή εκδότη

.....

Operating Instructions

To start tool, turn sleeve valve indicator approximately to the mid-point of the operating range. If necessary, jar stylus lightly against bench to start piston. After starting, adjust sleeve valve to the operating speed, causing the stylus to make a mark to the depth desired.

The CP9361 Air Scribe is capable of marking material as hard as Rc-64. When marking material of this hardness, the operator is cautioned to regulate the impact of the stylus with the throttle valve so that the stylus makes a legible mark and no more than this. If the stylus is driven harder, excessive wear and breakage of the stylus point may result on very hard materials.

When scribing, do not bear down on the work and cause stylus to dig in. Guide the tool and let the stylus do the work. Tool should be held approximately 15° off perpendicular to the work surface in order to scribe smoothly and to minimize excessive force on the side of the stylus point.

When using a chisel, it is necessary to bear against the work as with a chipping hammer. The tool may be used at full throttle on softer materials and, by varying the throttle setting, speed may be adjusted to suit the particular job and to give the operator full control of the tool. The amount of force the operator exerts on the Air Scribe directly affects the chisel blow. Applying lighter force when starting or stopping a cut results in good control of the tool.

To Change from Stylus to Chisel

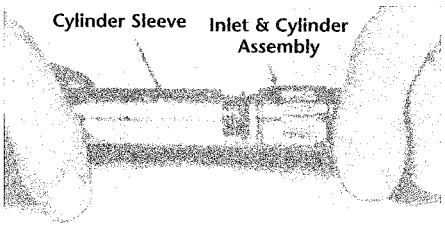


Fig 1

Unscrew the cylinder sleeve from inlet and cylinder assembly. (Right Hand Thread)

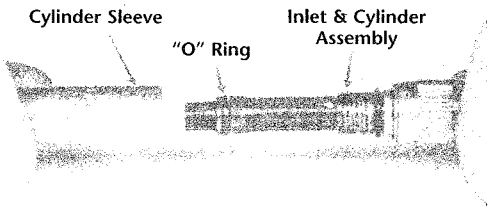


Fig 2

Withdraw inlet and cylinder assembly from sleeve. Avoid damage to "O" ring.



Fig 3

Jar the stylus out of cylinder sleeve.

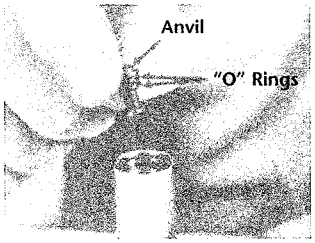


Fig 4

Be sure two "O" rings are assembled under shoulder of anvil. Drop anvil into cylinder sleeve, small end down. Shake sleeve until small end of anvil enters hole in bottom of sleeve.

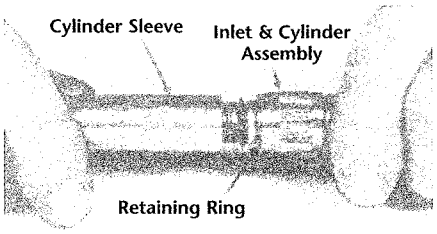


Fig 5

Carefully screw inlet and cylinder assembly into cylinder sleeve until it bears against retaining ring.

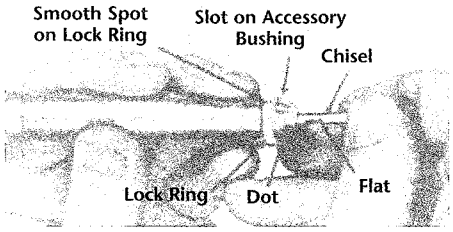


Fig 6

Rotate lock ring until smooth spot on lock ring is aligned with slot on accessory bushing. Line up flat on chisel with dot on accessory bushing.

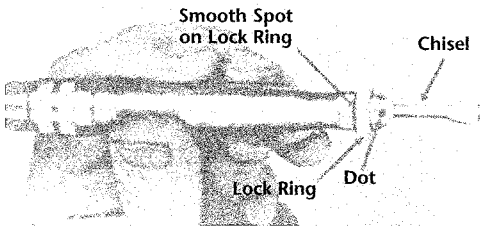


Fig 7

Push the chisel into the tool, it should enter easily. Lock the chisel in place by turning the lock ring until smooth spot on lock ring is aligned with dot on accessory bushing. The chisel should move freely in the bushing with a small amount of end play.

To Replace Stylus

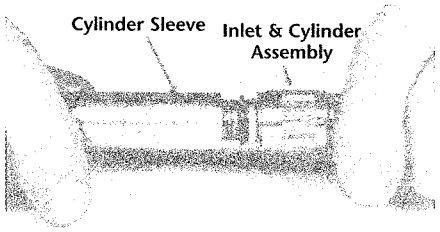


Fig 8

Unscrew the cylinder sleeve from inlet and cylinder assembly. (Right Hand Thread)

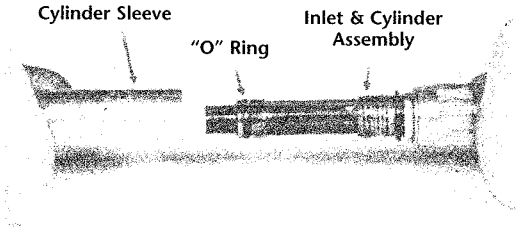


Fig 9

Withdraw inlet and cylinder assembly from cylinder sleeve. Avoid damage to "O" ring.

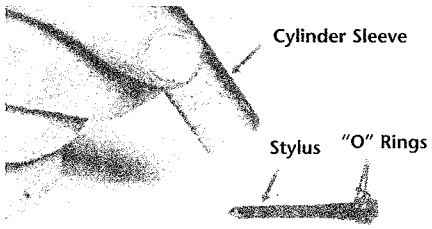


Fig 10

Jar the stylus out of the cylinder sleeve. Be sure two "O" rings are assembled next to shoulder of replacement stylus. Drop stylus point first into sleeve.

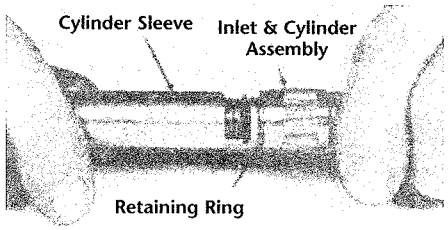


Fig 11

Carefully screw inlet and cylinder assembly into sleeve until it bears against retaining ring.

Sharpening the Stylus

Best results are obtained with a diamond wheel mounted on a tool post grinder in a lathe. This is followed by polishing first with a Norton stone No. 37C4006V or equivalent then with carborundum paper No. A935K500 or equivalent to a 10-15 micro finish. If such facilities are not available, the stylus can be sharpened with No. 19A 6OL8V Norton wheel on a bench grinder.

Sharpen to an included angle of 90° with a point diameter of .005" to .015" flat, see Fig. 12.

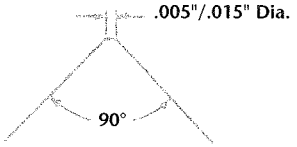


Fig 12

The stylus may be sharpened until the turned down portion at the end of the stylus holder is ground off.

This gives a usable length of stylus of approximately 1/4 inch as shown on drawing below (Fig. 13).

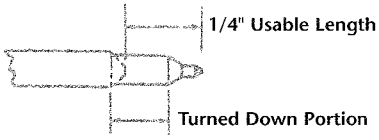


Fig 13

Hardening Chisel Blanks

A blank chisel is provided for special jobs. It can be heated and formed to any desired shape.

To harden chisel after forming, heat to cherry red and quench in oil. Polish a surface with emery cloth and reheat to a light straw color.

If heat treating facilities are available, harden by heating to 1550°F for five minutes, quenching in oil and drawing at 425° for one hour. Hardness should be 55-60 Rc.

Disassembly/Assembly Cautions

When disassembling tool, use a 3/32" pin punch to remove roll pin (34). Support tool firmly on a suitable surface and drive pin out carefully to avoid damage to cylinder (65) or inlet (32). Take precautions to avoid losing roll pin. When removing sleeve valve (14) align mark on sleeve with "OFF" on inlet (32) to avoid cutting "O" ring (7). To remove accessory bushing (69) support lock ring (71) on bore of P059993 Holder and press bushing out of cylinder sleeve (60) from interior of sleeve with P059992 Drift. See illustration (Fig. 14).

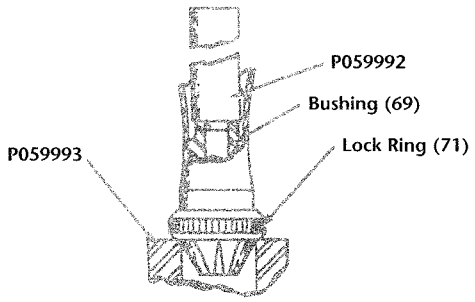


Fig 14

When assembling inlet (32) with sleeve valve (14), first lubricate "O" ring (7) LIGHTLY with a good rubber lubricant and place in counterbored air port in inlet. Lubricate two "O" rings (8) and assemble in grooves on either side of air port. To avoid cutting "O" ring in air port align indicator mark on valve with "OFF" on inlet and slide valve carefully on inlet. Place retaining ring (15) in groove in inlet, lubricate third "O" ring (8) and assemble in groove next to shoulder between retaining ring groove and threads on inlet. Be sure this "O" ring is assembled between the slight ridge and the shoulder (shown in enlarged view on tool drawing, pg. 2) to prevent "O" ring from being forced into inlet threads.

When installing a new piston (61) in cylinder (65), it may be necessary to lap the piston to secure a close yet free fit in cylinder. No. 12-24 UNC internal threads in piston allow handling during this operation. Use a good grade **FINE** lapping compound, thoroughly clean parts and lubricate with recommended air tool oil before assembly.

After assembling piston and cylinder, lubricate and install "O" ring (41) on inlet and carefully slip cylinder on inlet. Do not injure "O" ring. Align transverse holes in cylinder and inlet and carefully install roll pin (34) through parts. Support parts firmly and avoid injury or distortion of parts while driving roll pin.

Assemble "O" ring (70) and 1/8" steel ball (73) in accessory bushing (69) with lubricant to hold in place. Lubricate and assemble 5/32" steel ball (74) in larger opening. Referring to Fig. 15 align nubbin at smooth spot on lock ring (71) with dot on accessory bushing (69). Nubbin should be on side of lock ring toward bushing. Slip ring on bushing. Orient dot on bushing with any corner of hex on cylinder sleeve (60) and press bushing into sleeve up to bushing shoulder.

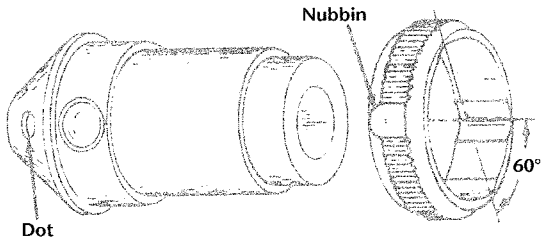


Fig 15

Malfunctions and Repairs

Because of the close clearance between piston (61) and cylinder (65), foreign matter in the air supply may cause piston to stick. To correct, remove cylinder sleeve (60), drive roll pin (34) out of cylinder and inlet (32) and remove piston from cylinder. Thoroughly clean parts, blow dry and lubricate with recommended air tool oil. Check clearance and free movement of piston and reassemble tool.

If sleeve valve must be removed, remove "O" ring (8) between retaining ring (15) and threads on inlet, remove retaining ring, set sleeve valve at "OFF" and pull valve off inlet. Inspect "O" rings, replace if worn, relubricate and reassemble. Do not overlubricate "O" ring (7) in counterbored air port and risk impeding air flow.

CHICAGO PNEUMATIC INDUSTRIAL SALES AND SERVICE LOCATIONS

UNITED STATES
Industrial/Construction
Chicago Pneumatic Tool Company
1800 Overview Drive
Rock Hill, SC29730 USA
Telephone: 1-800-817-7000
Industrial/Construction (North America)
Phone: 1-803-624-4735
Industrial Fax: 1-800-232-6611
Construction Fax: 1-800-537-0688

ASIA
Industrial/Construction
Alliance Tools Asia
Unit 2103 Citimark
28 Yuen Shun Circuit
Shatin
New Territories
Hong Kong
Telephone: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

AUSTRALIA
Industrial/Construction
Power Tools (Australia) Ltd.
PO Box 6133
Delivery Centre
Blacktown, NSW 2148
Australia
Fax: 61 2671 5915
Telephone: 61 2621 9482

Visit our website:
http: \\www.chicagopneumatic.com

BRASIL
Industrial/Construction
Chicago Pneumatic Tool Brasil
Av. Mascote 159 V. Sta.
Catarina
04363-000
Sao Paulo/SP - Brasil
Telephone: 55 11562 7314
Fax: (011) 563-9208

FRANCE
Industrial/Construction
Sa Ets Georges Renault
199, Route de Clisson
F-44230 Saint Sebastien
Sur Lorie, France
Fax: 33 0240802000
Telephone: 33 0240802000

DEUTSCHLAND
Industrial/Construction
Desoutter GmbH
Edmund - Seng - Straße 3-5
63477 Maintal
Germany
Telephone: 0 6181 4110
Fax: 0 6181 411184

INDIA
Industrial/Construction
Chicago Pneumatic Tool Co.
(India) Ltd.
301/302, L.B. Shastri Marg
PO Box 7761
Mulund, Bombay
400 080 India
Fax: 22-564-7687
Telephone: 22-564-0011

ITALY
Industrial/Construction
Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone (Milano) Italy
Telephone: 039 244101
Fax: 039 4656025

MEXICO
Industrial/Construction
See United States

SOUTH AFRICA
Industrial/Construction
Alliance Tools S.A.
(PTY) Ltd.
Saligna Street
Hughes Business Park
Witfield X30 Boksburg,
South Africa
Telephone: 27 118219300

UNITED KINGDOM
Industrial/Construction
Desoutter Sales Ltd.
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Telephone: 01442 344301
Fax: 01442 344600

For Sales and Service Locations in areas not listed,
contact Chicago Pneumatic Headquarters